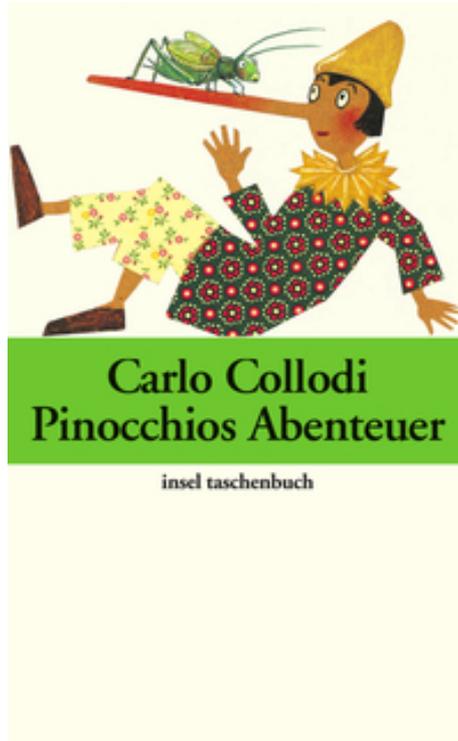


Insel Verlag

Leseprobe



Collodi, Carlo
Pinocchio's Abenteuer

Die Geschichte einer Holzpuppe
Aus dem Italienischen von Hubert Bausch

© Insel Verlag
insel taschenbuch 3437
978-3-458-35137-5

»Es war einmal ... ›Ein König!« werden gleich meine kleinen Leser sagen. Nein, ihr Kinder, diesmal habt ihr nicht recht. Es war einmal ein Stück Holz.«

So beginnt Collodis berühmte Geschichte, eines der berühmtesten Kinderbücher der Welt, das auch Erwachsene dank Collodis Ironie und sprudelnder Phantasie fasziniert. Jeder kennt Pinocchio, den kleinen Helden, der nicht wie eine Märchenfigur oder ein alberner Hampelmann reagiert, sondern wie ein wirklicher Junge, der mit Unbefangenheit und Naivität nach Glück sucht und so die Welt kennenlernt. Auch Tischler-Vater Geppetto kann ihm nicht helfen: Ein jeder muss seine Erfahrungen selber machen.

Carlo Gollodi wurde am 24. November 1826 in Florenz geboren und ist dort am 26. Oktober 1890 gestorben.

insel taschenbuch 3437

Carlo Collodi

Pinocchios Abenteuer



Carlo Collodi Pinocchio's Abenteuer

Die Geschichte einer
Holzpuppe

Aus dem Italienischen
von Hubert Bausch

Insel Verlag

Umschlag: Rotraut Susanne Berner

insel taschenbuch 3437 · Erste Auflage 2009

Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig 2009

© für die deutsche Übersetzung:

1986 Philipp Reclam jun. GmbH & Co. Stuttgart

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das des öffentlichen Vortrags

sowie der Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen,

auch einzelner Teile. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form

(durch Fotografie, Mikrofilm oder andere Verfahren)

ohne schriftliche Genehmigung des Verlages

reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme

verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Vertrieb durch den Suhrkamp Taschenbuch Verlag

Druck: Druckhaus Nomos, Sinzheim

Printed in Germany

ISBN 978-3-458-35137-5

I 2 3 4 5 6 – 14 13 12 11 10 09

Pinocchios Abenteuer

1 *Wie es kam, dass Tischlermeister Kirsche ein Stück Holz fand, das wie ein Kind weinte und lachte*

Es war einmal ...

»Ein König!« werden gleich meine kleinen Leser sagen.

Nein, ihr Kinder, diesmal habt ihr nicht recht.

Es war einmal ein Stück Holz.

Es war kein edles Holz, nur ein einfaches Stück Brennholz, wie man es im Winter in die Öfen und Kamine wirft, um Feuer zu machen und die Zimmer zu heizen.

Ich weiß nicht, wie es kam, jedenfalls landete dieses Stück Holz eines schönen Tages in der Werkstatt eines alten Tischlers, der Meister Anton hieß, den aber alle Meister Kirsche nannten, weil seine Nasenspitze immer so dunkelrot glänzte wie eine reife Kirsche.

Kaum hatte Meister Kirsche das Stück Holz gesehen, freute er sich sehr, rieb sich zufrieden die Hände und murmelte leise vor sich hin:

»Dieses Holz kommt mir gerade recht. Ich will ein Tischbein daraus machen.«

Gesagt, getan. Er nahm sogleich die scharfe Axt, wollte die Rinde entfernen und das Holz glätten; als er aber gerade zum ersten Hieb ausholen wollte, blieb ihm der Arm plötzlich stehen, denn er hörte ein ganz dünnes Stimmchen, das flehentlich bat:

»Schlag mich nicht!«

Stellt euch vor, wie unserem guten alten Meister Kirsche

zumute war. Mit ungläubigen Augen blickte er im Zimmer umher, um festzustellen, woher denn dieses Stimmchen kommen mochte, aber er sah niemanden; er sah unter die Bank – nichts; er sah in einem stets verschlossenen Schrank nach – aber da war nichts; er sah im Korb nach, in den er die Holzspäne und das Sägemehl warf – wieder nichts; er öffnete gar die Werkstatttüre, um kurz auf der Straße nach dem Rechten zu sehen, aber auch da war nichts. Oder ... ?

»Ach so«, sagte er nun lachend und kratzte sich an der Pe-rücke, »ich habe mir dieses Stimmchen nur eingebildet. Also wieder an die Arbeit.«

Er nahm wieder die Axt in die Hand und tat einen kräftigen Schlag auf das Stück Holz.

»Au, du hast mir weh getan!«, jammerte das gleiche Stimmchen.

Diesmal erstarrte Meister Kirsche völlig. Die Augen fielen ihm aus dem Kopf, sein Mund war weit aufgesperrt, seine Zunge hing ihm bis zum Kinn. Wie eine Brunnenfigur sah er aus. Kaum hatte er die Sprache wiedergefunden, sagte er zitternd und stotternd vor Schreck:

»Aber von wo kann bloß das Stimmchen gekommen sein, das ›au‹ geschrien hat? – Hier ist doch keine Menschenseele zu sehen. Oder sollte gar dies Stück Holz gelernt haben, zu weinen und zu klagen wie ein Kind? Das kann ich nicht glauben. Da steht doch dieses Holz: es ist ein Stück Brennholz wie alle anderen auch. Wirft man es ins Feuer, kann man damit einen Topf Bohnen kochen. Oder? – Sollte sich einer da drin versteckt haben? Nun, wenn einer da

drin ist, dann hat er eben Pech gehabt. Ich werd's ihm zeigen!«

Bei diesen Worten packte er mit beiden Händen das arme Stück Holz und warf es erbarmungslos gegen die Werkstattwand.

Dann horchte er, ob da wieder ein Stimmchen wäre, das klagte. Er wartete zwei Minuten – nichts; fünf Minuten – nichts; zehn Minuten – nichts.

»Na klar«, sagte er, zwang sich zu lachen und raupte sich die Perücke, »dies Stimmchen, das ›au‹ gesagt hat, habe ich mir nur eingebildet. Also wieder an die Arbeit!«

Und weil ihm die Angst den Rücken herunterlief, versuchte er sich ein wenig Mut zu machen und fing an, vor sich hin zu singen.

Unterdessen legte er die Axt beiseite, nahm den Hobel in die Hand, um das Stück Holz glattzuhobeln, aber als er mit dem Hobel auf und ab fuhr, vernahm er wieder das Stimmchen, das er schon kannte und das ihm zukicherte:

»Hör auf! Du kitzelst mich überall.«

Diesmal fiel der arme Meister Kirsche wie vom Blitz getroffen um. Als er die Augen aufschlug, fand er sich am Boden wieder. Sein Gesicht war entstellt, und seine sonst immer dunkelrote Nasenspitze verfärbte sich vor lauter Angst und wurde dunkelblau.

2 *Meister Kirsche schenkt das Stück Holz seinem Freund Geppetto, der es mitnimmt, um daraus eine wunderbare Holzpuppe zu machen, die tanzen, fechten und Purzelbäume schlagen kann*

In diesem Augenblick klopfte es an die Tür.

»Kommt nur herein«, sagte der Tischler, der immer noch nicht aufstehen konnte.

Ein rüstiger Alter namens Geppetto trat in die Werkstatt ein; wenn die Jungen aus der Nachbarschaft ihn zur Weißglut bringen wollten, riefen sie ihn mit seinem Spitznamen »Maisbrei«, weil seine gelbe Perücke tatsächlich wie Maisbrei aussah.

Geppetto geriet sehr schnell in Zorn. Wehe, man nannte ihn »Maisbrei!« Dann wurde er fuchsteufelswild und war nicht mehr zu halten.

»Guten Tag, Meister Anton«, sagte Geppetto. »Was macht Ihr denn dort auf dem Boden?«

»Ich bringe den Ameisen das Einmaleins bei.«

»Na, dann viel Spaß!«

»Wer hat Euch zu mir gebracht, Gevatter Geppetto?«

»Die Beine! – Hört, Meister Anton, ich bin gekommen, um Euch um einen Gefallen zu bitten.«

»Bitte sehr, ganz zu Euren Diensten«, antwortete der Tischler, der jetzt kniete.

»Heute Morgen hatte ich eine Idee.«

»Lasst hören.«

»Ich habe gedacht, dass ich mir eine schöne Holzpuppe schnitzen könnte; aber eine wunderbare Holzpuppe, die

tanzen, fechten und sogar Purzelbäume schlagen kann. Mit dieser Puppe möchte ich durch die Welt ziehen, um mir damit ein Stück Brot und ein Glas Wein zu verdienen. Was haltet Ihr davon?»

»Toll, Maisbrei!«, rief das schon bekannte Stimmchen, von dem man nicht wusste, woher es kam.

Als aber Gevatter Geppetto hörte, dass man ihn »Maisbrei« genannt hatte, lief er vor Zorn wie eine Paprika rot an, schaute den Tischler an und sagte, vor Wut kochend:

»Warum beleidigt Ihr mich?«

»Wer beleidigt Euch?«

»Ihr habt ›Maisbrei‹ zu mir gesagt.«

»Nein, ich war es nicht.«

»Dann soll ich es wohl selbst gewesen sein! Ich sage, Ihr seid es gewesen!«

»Nein!«

»Doch!«

»Nein!«

»Doch!«

Sie erhitzten sich immer mehr, aus Worten wurden Taten. Sie packten einander, kratzten sich, bissen sich und richteten sich übel zu.

Als die Schlacht zu Ende war, hielt Meister Anton die gelbe Perücke Geppettos in der Hand, und der wiederum stellte fest, dass er die graumelierte Perücke des Tischlermeisters zwischen den Zähnen hatte.

»Gib mir die Perücke zurück!«, schrie Meister Anton.

»Und du mir meine, und dann wollen wir Frieden schließen.«

Und nachdem jeder der beiden Alten seine Perücke wiederhatte, schüttelten sie sich die Hände und schworen, bis an ihr Lebensende gute Freunde zu bleiben.

»Also, Gevatter Geppetto«, sagte der Tischlermeister zum Zeichen der Versöhnung, »welchen Gefallen kann ich Euch tun?«

»Ich hätte gern etwas Holz, um daraus meine Puppe zu machen. Gebt Ihr es mir?«

Meister Anton ging sogleich vergnügt zur Bank, um jenes Stück Holz zu holen, das ihm so viel Angst und Schrecken eingejagt hatte. Aber als er dabei war, es seinem Freund in die Hand zu drücken, machte das Stück Holz einen Ruck, entglitt augenblicklich seinen Händen und schlug heftig auf die dürren Schienbeine des armen Geppetto.

»Ach, Meister Anton, so macht Ihr also Geschenke! Ihr habt mich fast lahm geschlagen.«

»Ich schwöre Euch, ich bin es nicht gewesen.«

»Dann soll ich es also gewesen sein!«

»Schuld ist dieses Stück Holz.«

»Natürlich war es das Holz: aber Ihr habt es mir an die Beine geschlagen.«

»Ich habe es Euch nicht an die Beine geworfen!«

»Lügner!«

»Geppetto, beleidigt mich nicht! Sonst sage ich ›Maisbrei‹ zu Euch!«

»Esel!«

»Maisbrei!«

»Oberesel!«

»Maisbrei!«

»Hässlicher Affe!«

»Maisbrei!«

Als Geppetto sich zum dritten Male »Maisbrei« nennen hörte, sah er rot. Er stürzte sich auf den Tischler, und nun verprügelten sie sich nach allen Regeln der Kunst.

Nach der Schlacht hatte Meister Anton noch zwei Kratzer mehr auf der Nase und der andere zwei Knöpfe weniger an seiner Jacke.

So waren sie quitt; sie schüttelten sich die Hände und schworen, bis an ihr Lebensende gute Freunde zu bleiben.

Dann nahm Geppetto das zünftige Stück Holz in die Hand, dankte Meister Anton und ging hinkend nach Hause.

3 *Zu Hause angekommen, macht sich Geppetto sogleich daran, die Holzpuppe zu schnitzen, und gibt ihr den Namen Pinocchio. Die ersten Streiche Pinocchios*

Geppetos Behausung bestand aus einem kleinen, ebenerdigen Zimmer, dessen Licht aus einer Besenkammer kam. Die Einrichtung konnte kaum bescheidener sein: ein armseliger Stuhl, ein elendes Bett und ein wackeliger Tisch. An der hinteren Wand sah man einen kleinen Kamin, in dem Feuer brannte; aber das Feuer war nur gemalt, und neben dem Feuer war ein Topf gemalt, der munter vor sich hin kochte und aus dem eine Dampfwolke stieg, die wie echter Dampf aussah.

Kaum war Geppetto wieder in seiner Behausung, nahm er

gleich das Werkzeug zur Hand und begann, seine Holzpuppe zu schnitzen.

»Wie soll sie denn heißen«, fragte er sich. »Ich will sie Pinocchio nennen. Dieser Name wird ihr Glück bringen. Ich kannte eine ganze Familie, die Pinocchi hieß: Vater Pinocchio, Mutter Pinocchia und die Kinder Pinocchi. Und alle kamen gut durchs Leben. Der Reichste von ihnen bettelte um Almosen.«

Als er den Namen für seine Puppe gefunden hatte, legte er tüchtig los; er machte zuerst die Haare, die Stirn und dann die Augen. Stellt euch sein Erstaunen vor, als er die Augen fertig hatte und bemerkte, dass sie ihn unentwegt anstarrten.

Und als Geppetto sich von diesen beiden Holzaugen so angestarrt sah, wurde er fast böse und sagte in gereiztem Ton: »Ihr Glotzaugen, was schaut ihr mich so an?«

Keiner antwortete.

Nach den Augen schnitzte er ihr die Nase; kaum war die Nase fertig, begann sie zu wachsen und wuchs und wuchs und wurde in wenigen Minuten eine Nase, die kein Ende mehr nehmen wollte.

Der arme Geppetto mühte sich ab, sie kürzer zu machen; aber je mehr er sie kürzte und zurechtstutzte, desto länger wurde diese freche Nase.

Nach der Nase machte er den Mund.

Der Mund war noch nicht fertig, da fing er schon zu lachen und zu singen an.

»Hör auf zu lachen!«, sagte Geppetto ärgerlich; aber es war, als hätte er gegen eine Wand geredet.

»Ich sage es noch einmal, hör auf zu lachen!«, schrie er mit bedrohlicher Stimme.

Da hörte der Mund zu lachen auf, streckte dafür aber die Zunge ganz heraus. Geppetto, der sein Werk nicht aufs Spiel setzen wollte, tat so, als bemerke er nichts, und arbeitete weiter. Nach dem Mund machte er das Kinn, dann den Hals, dann die Schultern, die Brust, Arme und Hände. Kaum hatte er die Hände fertig, spürte Geppetto, wie ihm die Perücke vom Kopf gezogen wurde. Er drehte sich um, und was musste er sehen? Er sah seine gelbe Perücke in der Hand der hölzernen Puppe.

»Pinocchio! gib mir sofort meine Perücke zurück!«

Statt ihm aber die Perücke zurückzugeben, setzte Pinocchio sie sich selbst auf den Kopf, so dass ihm fast die Luft ausging. Über dieses freche und dreiste Gebaren wurde Geppetto ganz traurig und melancholisch, wie er es in seinem ganzen Leben noch nicht gewesen war. Er drehte sich zu Pinocchio um und sagte:

»Du Lausejunge von einem Sohn, du bist noch gar nicht fertig und fängst schon damit an, es deinem Vater gegenüber an Respekt fehlen zu lassen. Schlimm, mein Junge, schlimm!«

Und er wischte sich eine Träne aus den Augen.

Noch mussten die Beine und Füße gemacht werden. Als Geppetto mit den Füßen fertig war, spürte er auch schon einen Fußtritt gegen seine Nasenspitze.

»Ich habe nichts anderes verdient!«, sagte er zu sich selbst.

»Ich hätte vorher daran denken müssen, jetzt ist es zu spät.«

Dann fasste er die Holzpuppe unter den Armen, stellte sie auf die Erde hinunter, auf den Zimmerboden, um ihr das Gehen beizubringen.

Pinocchio hatte aber ganz steife Beine und konnte sich nicht bewegen. Geppetto führte ihn an der Hand, um ihm zu zeigen, wie man einen Fuß vor den anderen setzt.

Als Pinocchio seine Beine bewegen konnte, begann er, von alleine zu gehen und durch das Zimmer zu laufen; schließlich schlüpfte er durch die Haustüre, sprang auf die Straße und brannte durch.

Der arme Geppetto lief vergeblich hinter ihm her, denn dieser Schelm von Pinocchio schlug Haken wie ein Hase und klapperte mit seinen Holzfüßen so auf dem Straßenpflaster, dass es einen Lärm gab wie von zwanzig Paar Bauernschuhen.

»Haltet ihn! haltet ihn!«, schrie Geppetto; aber als die Leute, die unterwegs waren, den hölzernen Jungen wie einen Araberhengst rennen sahen, blieben sie vor Begeisterung stehen, schauten ihm nach und lachten, wie man es nicht für möglich halten würde.

Zum Glück tauchte schließlich ein Polizist auf, der dem Lärm nach glaubte, es handele sich um ein Fohlen, das sich von seinem Herrn losgerissen habe. Beherzt pflanzte er sich breitbeinig mitten auf der Straße auf und war wild entschlossen, es zu fassen und Schlimmeres zu verhüten.

Als aber Pinocchio schon von weitem sah, dass der Polizist die ganze Straße versperrte, wollte er ihm, ohne dass dieser es sich versah, mitten zwischen den Beinen hindurchschlüpfen, was ihm jedoch völlig misslang.

Ohne sich von der Stelle zu rühren, ergriff der Polizist ihn fest an der Nase (seine Nase war ja so fürchterlich lang, dass sie eigens dazu geschaffen schien, von einem Polizisten geschnappt zu werden) und gab ihn Geppetto zurück; der wollte ihn sofort zur Strafe kräftig an den Ohren ziehen. Aber stellt euch vor, wie ihm zumute war, als er die Ohren suchte und keine finden konnte. Und wisst ihr warum? Weil er im Eifer des Gefechts vergessen hatte, sie zu schnitzen.

Dann packte er ihn beim Schlawittchen, und auf dem Nachhauseweg schüttelte er drohend den Kopf und sagte: »Wir gehen sofort nach Hause. Zu Hause, da kannst du sicher sein, rechnen wir miteinander ab.«

Bei dieser Drohung warf sich Pinocchio zu Boden und wollte nicht mehr weitergehen. Unterdessen blieben die Schaulustigen und Tagediebe stehen und bildeten einen kleinen Menschauflauf um sie herum.

Der eine sagte dies, der andere das.

»Armer Holzjunge«, sagten einige, »du hast recht, nicht nach Hause zu wollen. Wer weiß, wie ihn dieser Grobian von Geppetto verprügeln wird!«

Und die anderen fügten böse hinzu:

»Dieser Geppetto sieht wie ein Ehrenmann aus, aber den Kindern gegenüber ist er ein richtiger Tyrann. Wenn man ihm den armen Holzjungen lässt, ist er glatt imstande, ihn in Stücke zu hauen.«

Sie redeten so daher und machten so viel Theater, dass der Polizist Pinocchio befreite und den armen Geppetto ins Gefängnis warf. Dieser fand keine Worte der Verteidigung,

weinte wie ein Kälbchen und stammelte schluchzend auf dem Weg ins Gefängnis:

»Nichtswürdiger Sohn! Und wenn man bedenkt, dass ich einen rechtschaffenen Holzjungen aus dir machen wollte! Aber mir geschieht es recht, ich hätte vorher daran denken müssen.«

Was sich danach ereignete, ist eine Geschichte, die man kaum glauben kann. Ich will sie euch in den nächsten Kapiteln erzählen.

4 Die Geschichte von Pinocchio und der Sprechenden Grille, an der man sieht, wie böse Kinder es satthaben, immer von Leuten, die mehr wissen als sie selbst, zurechtgewiesen zu werden

Nun, ihr Kinder, will ich euch erzählen, dass, während der arme Geppetto schuldlos ins Gefängnis gebracht wurde, dieser Schelm von Pinocchio sich den Krallen des Polizisten entzogen hatte, die Beine unter den Arm nahm und quer über die Felder lief, um noch schneller wieder zu Hause zu sein. In der großen Eile sprang er über hohe Böschungen, über Dornenhecken und Wassergräben, gerade so wie es ein von Jägern verfolgtes Böckchen oder Häschen auch getan hätte.

Zu Hause angekommen, fand er die Tür angelehnt. Er stieß sie auf und ging hinein. Kaum hatte er den Riegel vorgeschoben, ließ er sich mit einem großen Seufzer der Erleichterung auf die Erde fallen.